

Mass

10th October 2025

Jubilee of Consecrated Life,
Paul VI Hall, Vatican



Inno d'ingresso - Entrance hymn

È bello cantare il Tuo amore, è bello lodare il Tuo nome.

È bello cantare il Tuo amore, è bello lodarti, Signore, è bello cantare a Te!

1. Tu che sei l'amore infinito che neppure il cielo può contenere, ti sei fatto uomo, Tu sei venuto qui ad abitare in mezzo a allora...

2. Tu che conti tutte le stelle e le chiami ad una ad una per nome, da mille sentieri ci hai radunati qui, ci hai chiamati figli Tuoi, allora...

Introductory Rites - Riti di Introduzione

C: In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

A: Amen.

C: The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit

A: And with your spirit.

Entrance Antiphon

Within your will, O Lord, all things are established, and there is none that can resist your will. For you have made all things, the heaven and the earth, and all that is held within the circle of heaven; you are the Lord of all. (Cf. Est 4: 17)

Antifona d'Ingresso

Tutte le cose sono in tuo potere e nessuno può opporsi alla tua volontà. Tu hai fatto il cielo e la terra e tutte le meraviglie che si trovano sotto il firmamento: tu sei il Signore di tutte le cose. (Cf. Est 4, 17b-c)

Penitential Act

Sung:

Atto Penitenziale

Cantato:

Kÿrie, elèison - Christe, elèison - Kÿrie, elèison

C: May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

A: Amen.

Collect

Almighty ever-living God, who in the abundance of your kindness surpass the merits and the desires of those who entreat you, pour out your mercy upon us to pardon what conscience dreads and to give what prayer does not dare to ask.

Colletta

Dio onnipotente ed eterno, che esaudisci le preghiere del tuo popolo oltre ogni desiderio e ogni merito, effondi su di noi la tua misericordia: perdona ciò che la coscienza teme e aggiungi ciò che la preghiera non osa sperare. Per il nostro

Through our Lord Jesus Christ, your Son,
who lives and reigns with you in the unity
of the Holy Spirit, God, for ever and ever.

Liturgy of the Word

The first reading is read in French.

Prima Lettura

Joël 1, 13-15; 2, 1-2

Lecture du livre du prophète Joel

Prêtres, mettez un vêtement de deuil, et pleurez ! Serviteurs de l'autel, faites entendre des lamentations ! Venez, serviteurs de mon Dieu, passez la nuit vêtus de toile à sac ! Car la maison de votre Dieu ne reçoit plus ni offrandes ni libations. Prescrivez un jeûne sacré, annoncez une fête solennelle, réunissez les anciens et tous les habitants du pays dans la maison du Seigneur votre Dieu. Criez vers le Seigneur : « Ah ! jour de malheur ! »

Le jour du Seigneur est proche, il vient du Puissant comme un fléau. Sonnez du cor dans Sion, faites retentir la clameur sur ma montagne sainte ! Qu'ils tremblent, tous les habitants du pays, car voici venir le jour du Seigneur, il est tout proche. Jour de ténèbres et d'obscurité, jour de nuages et de sombres nuées. Comme la nuit qui envahit les montagnes, voici un peuple nombreux et fort ; il n'y en a jamais eu de pareil et il n'y en aura plus dans les générations à venir.

L: Parole du Seigneur

A: Nous rendons grâce à Dieu

The psalm is read in English

Salmo Responsoriale

Sal.9

℟. The Lord will judge the world with justice.

I will give thanks to you, O Lord, with all my heart; I will declare all your wondrous deeds. I will be glad and exult in you; I will sing praise to your name, Most High.

Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

Liturgia della Parola

Première lecture

Dal libro del profeta Gioele

Cingete il cilicio e piangete, o sacerdoti, urlate, ministri dell'altare, venite, vegliate vestiti di sacco, ministri del mio Dio, perché priva d'offerta e libagione è la casa del vostro Dio. Proclamare un solenne digiuno, convocate una riunione sacra, radunate gli anziani e tutti gli abitanti della regione nella casa del Signore, vostro Dio, e gridate al Signore: «Ahimè, quel giorno!

È infatti vicino il giorno del Signore e viene come una devastazione dall'Onnipotente». Suonate il corno in Sion e date l'allarme sul mio santo monte! Tremino tutti gli abitanti della regione perché viene il giorno del Signore, perché è vicino, giorno di tenebra e di oscurità, giorno di nube e di caligine. Come l'aurora, un popolo grande e forte si spande sui monti: come questo non ce n'è stato mai e non ce ne sarà dopo, per gli anni futuri, di età in età.

Reading from the Book of Joel

Gird yourselves and weep, O priests! wail, O ministers of the altar! Come, spend the night in sackcloth, O ministers of my God! The house of your God is deprived of offering and libation. Proclaim a fast, call an assembly; Gather the elders, all who dwell in the land, Into the house of the LORD, your God, and cry to the LORD!

Alas, the day! for near is the day of the LORD, and it comes as ruin from the Almighty.

Blow the trumpet in Zion, sound the alarm on my holy mountain! Let all who dwell in the land tremble, for the day of the LORD is coming; Yes, it is near, a day of darkness and of gloom, a day of clouds and somberness!

Like dawn spreading over the mountains, a people numerous and mighty!

Their like has not been from of old, nor will it be after them, even to the years of distant generations.

Responsorial Psalm

Ps 9

℟. Il Signore governerà il mondo con giustizia

Renderò grazie al Signore con tutto il cuore, annuncerò tutte le tue meraviglie. Gioirò ed esulterò in te, canterò inni al tuo nome, o Altissimo.

You rebuked the nations and destroyed the wicked; their name you blotted out forever and ever. The nations are sunk in the pit they have made; in the snare they set, their foot is caught.

Hai minacciato le nazioni, hai sterminato il malvagio, il loro nome hai cancellato in eterno, per sempre. Sono sprofondate le genti nella fossa che hanno scavato, nella rete che hanno nascosto si è impigliato il loro piede.

But the Lord sits enthroned forever; he has set up his throne for judgment. He judges the world with justice; he governs the peoples with equity.

Ma il Signore siede in eterno, stabilisce il suo trono per il giudizio: governerà il mondo con giustizia, giudicherà i popoli con rettitudine.

Acclamation before the Gospel - Canto al Vangelo

You can trust God to keep his promises

You can trust God to keep his Word (2)

Alleluia (x3) God will keep His Word.

The Gospel is read in Italian

C: The Lord be with you.

A: And with your spirit.

C: ✠ A reading from the holy Gospel according to John

A: Glory to you, O Lord.

Vangelo

Lc 11, 15-26

In quel tempo, [dopo che Gesù ebbe scacciato un demonio,] alcuni dissero: «È per mezzo di Beelzebùl, capo dei demòni, che egli scaccia i demòni». Altri poi, per metterlo alla prova, gli domandavano un segno dal cielo.

Egli, conoscendo le loro intenzioni, disse: «Ogni regno diviso in se stesso va in rovina e una casa cade sull'altra. Ora, se anche Satana è diviso in se stesso, come potrà stare in piedi il suo regno? Voi dite che io scaccio i demòni per mezzo di Beelzebùl. Ma se io scaccio i demòni per mezzo di Beelzebùl, i vostri figli per mezzo di chi li scacciano? Per questo saranno loro i vostri giudici. Se invece io scaccio i demòni con il dito di Dio, allora è giunto a voi il regno di Dio.

Quando un uomo forte, bene armato, fa la guardia al suo palazzo, ciò che possiede è al sicuro. Ma se arriva uno più forte di lui e lo vince, gli strappa via le armi nelle quali confidava e ne spartisce il bottino.

Gospel

Lk 11, 15-26

When Jesus had driven out a demon, some of the crowd said: "By the power of Beelzebul, the prince of demons, he drives out demons." Others, to test him, asked him for a sign from heaven.

But he knew their thoughts and said to them, "Every kingdom divided against itself will be laid waste and house will fall against house. And if Satan is divided against himself, how will his kingdom stand? For you say that it is by Beelzebul that I drive out demons. If I, then, drive out demons by Beelzebul, by whom do your own people drive them out? Therefore, they will be your judges. But if it is by the finger of God that I drive out demons, then the Kingdom of God has come upon you.

When a strong man fully armed guards his palace, his possessions are safe. But when one stronger than he attacks and overcomes him, he takes away the armor on which he relied and distributes the spoils.

Chi non è con me, è contro di me, e chi non raccoglie con me, disperde.

Quando lo spirito impuro esce dall'uomo, si aggira per luoghi deserti cercando sollievo e, non trovandone, dice: "Ritournerò nella mia casa, da cui sono uscito". Venuto, la trova spazzata e adorna. Allora va, prende altri sette spiriti peggiori di lui, vi entrano e vi prendono dimora. E l'ultima condizione di quell'uomo diventa peggiore della prima».

L: Parola del Signore.

A: Lode a Te o Cristo.

Prayer of the Faithful

With words and deeds, Jesus proclaims the kingdom of God, where only justice, peace, and love dwell. Let us pray together and say:

Lord, hear our prayer.

1. Per la Chiesa in italiano

Per il Papa, i vescovi, i sacerdoti e tutti coloro che, a diversi livelli, siamo chiamati a guidare il Popolo di Dio: il Signore ci sostenga con la sua grazia, perché con cuore umile e generoso sappiamo servire la Chiesa, testimoniare la gioia del Vangelo e accompagnare i nostri fratelli e sorelle in un cammino di fede sempre più profondo. Preghiamo

2. For consecrated life in Japanese

私たちすべての、様々な奉獻生活のかたちであなたに従うように召された者のために

主よ、私たちが喜びをもって召し出しに応え、あなたの国の預言的なしるしとなることができますように。

私たちの共同体が希望の光、和解の道具となりますように。

そして、もっとも助けを必要としている兄弟姉妹にあなたの福音を告げ知らせるための忠実さと情熱を、私たちの内にいつも保つことができますように。主よ、聞き入れてください。

3. For young people and vocations in Arabic

من أجل الشباب والدعوات

يا رب، أنت الذي تواصل دعوة العمّال إلى حصّادك، عضدّ الشباب، في كلّ القارات؛ واجعلهم، وسط كثرة الأصوات المتعارضة، يُميّزون صوتك، ويجدوا الشجاعة ليهبوا حياتهم في خدمة الإنجيل والإخوة.

لنصلّ إلى الربّ.

Whoever is not with me is against me, and whoever does not gather with me scatters.

When an unclean spirit goes out of someone, it roams through arid regions searching for rest but, finding none, it says, 'I shall return to my home from which I came.' But upon returning, it finds it swept clean and put in order. Then it goes and brings back seven other spirits more wicked than itself who move in and dwell there, and the last condition of that man is worse than the first.

R: The Gospel of the Lord.

A: Praise to you, Lord Jesus Christ.

Preghiera dei Fedeli

Con parole e opere Gesù annuncia il regno di Dio ove abitano soltanto la giustizia, la pace e l'amore. Preghiamo insieme e diciamo:

Ascoltaci Signore.

1. For the Church in Italian

For the Pope, bishops, priests, and all those who, at various levels, are called to lead the People of God: may the Lord sustain us with ever greater grace, so that with humble and generous hearts we may serve the Church, bear witness to the joy of the Gospel and accompany our brothers and sisters on a journey of ever deeper faith. Let us pray.

2. Per la vita consacrata in giapponese

- Per tutti noi che siamo stati chiamati a seguirvi più de una forma speciale nelle diverse forme di vita consacrata: Donaci di vivere con gioia la nostra vocazione e di essere segno profetico del tuo Regno. Fa' che le nostre comunità siano luce di speranza e strumento di riconciliazione, e che non manchino mai in noi la fedeltà e la passione per annunciare il tuo Vangelo ai fratelli e alle sorelle più bisognosi. Preghiamo.

- For all of us who have been called to follow you in a special way in the various forms of consecrated life: Grant us the grace to live our vocation with joy and to be a prophetic sign of your Kingdom. May our communities be a light of hope and an instrument of reconciliation, and may we never lack the fidelity and passion to proclaim your Gospel to our brothers and sisters most in need. Let us pray.

3. Per i giovani e le vocazioni in Arabo

- O Signore, che continui a chiamare operai per la Tua messe, sostieni i giovani di ogni continente: fa' che, in mezzo a tante voci discordanti, riconoscano la Tua voce e abbiano il coraggio di donare la vita a servizio del Vangelo e dei fratelli. Preghiamo.

For young people and vocations

- O Lord, you continue to call labourers for your harvest. Support young people on every continent: grant that, amid so many discordant voices, they may recognise your voice and have the courage to give their lives in

4. For world peace in Croatian

Za mir u svijetu: Gospodine, Ti koji rušiš zidove mržnje i postavljaš svoje prijestolje da sudiš narodima s pravednošću, pogledaj na narode rastrgane ratom i nepravdom: podari cijelom svijetu dar pomirenja, da vladaju bratstvo, dijalog i nada. Molimo Te, Gospodine.

5. For hope in Korean

희망이 우리를 지탱하고 변화시키게 하소서
주님, 당신의 은총 안에서 희망을 찾도록 우리를 부르시는 주님, 시대의 징표 안에서 그 희망을 다시 발견하도록 가르쳐 주소서.
복음에 대한 열정을 우리 안에 다시 불타오르게 하시어, 슬픔과 낙심, 그리고 무관심의 유혹을 받는 이들에게 복음을 전할 수 있게 하소서.
새 하늘과 새 땅, 곧 당신의 사랑의 계획이 완성될 그 날을 깨어 일하며 기다리는 삶을 우리 모두가 살게 하소서.
주님께 기도드립니다.

6. For the fruits of the Jubilee in Polish

O owoce Jubileuszu: Panie, który hojnie udzielasz łaski przebaczenia, spraw, aby doświadczenie Jubileuszu stało się dla wszystkich pielgrzymów chwilą żywego i osobistego spotkania z Tobą — „bramą” zbawienia — by odnowili swoją wiarę i mogli zawsze, wszędzie i wszystkim głosić Ciebie jako „naszą nadzieję”. Módlmy się do Pana.

O God, who in Abraham chose us to live according to faith, and in Christ freed us from the bondage of the law, keep us always faithful to your covenant, and do not allow the forces of evil to prevail over us. Through Christ our Lord. Amen.

Offertory

The members of the committee bring gifts from the procession:

Offertory hymn - Canto di offertorio

- Nada nos separará (x3) del amor de Dios

service to the Gospel and to their brothers and sisters. Let us pray.

4. Per la pace nel mondo in Croato

- Signore, tu che abbatti i muri dell'odio e stabilisci il tuo trono per giudicare i popoli con rettitudine, guarda alle nazioni lacerate dalla guerra e dall'ingiustizia e dona al mondo intero il dono della riconciliazione, perché regnino la comunione, il dialogo e la speranza. Preghiamo.
- O Lord, You who break down the walls of hatred and establish Your throne to judge the peoples with righteousness, look upon the nations torn apart by war and injustice: grant the whole world the gift of reconciliation, so that communion, dialogue and hope may reign. Let us pray.

5. Per la speranza in coreano

- Perché la speranza ci sostenga e ci trasformi: O Signore, che ci chiami ad attingere la speranza nella tua grazia, insegnaci a riscoprirla nei segni dei tempi. Riaccendi in noi l'entusiasmo per il Vangelo perché possiamo comunicarlo a chi è tentato dalla tristezza, dallo scoraggiamento, dalla superficialità. Concedi a ognuno di noi di vivere nella vigilante e operosa attesa dei cieli nuovi e della terra nuova in cui avrà compimento il tuo disegno di amore. Preghiamo.
- May hope sustain and transform us: O Lord, who calls us to draw hope from your grace, teach us to rediscover it in the signs of the times. Rekindle in us our enthusiasm for the Gospel so that we may communicate it to those who are tempted by sadness, discouragement, and superficiality. Grant that each of us may live in vigilant and active expectation of the new heavens and the new earth in which your plan of love will be fulfilled. Let us pray.

6. Per i frutti del Giubileo in polacco

- O Signore, che doni con generosità la grazia del perdono, l'esperienza del Giubileo possa essere per tutti i pellegrini un momento di incontro vivo e personale con Te, «porta» di salvezza, per ravvivare la fede e poterti annunciare sempre, ovunque e a tutti quale «nostra speranza». Preghiamo.
- O Lord, You generously grant the grace of forgiveness. May the Jubilee be a time for all pilgrims to experience a personal encounter with You, the 'gateway' to salvation. May it revive their faith and enable them to proclaim You as 'our hope' always, everywhere and to everyone. Let us pray.

O Dio, che in Abramo ci hai scelti a vivere secondo la fede, e in Cristo ci hai liberati dalla schiavitù della legge, mantienici sempre fedeli alla tua alleanza, e non permettere che le forze del male prevalgano su di noi. Per Cristo nostro Signore. Amen.

Offertorio

I membri della commissione portano doni della processione:

- Who can separate us now (x3) from the love of God
- Niente ci separerà (x3) dall'amore di Dio
- Rien ne nous séparera (x3) de l'amour de Dieu

Liturgia eucaristica

Liturgy of the Eucharist

C: Pray, brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

A: May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

Prayer over the Offerings

Accept, O Lord, we pray, the sacrifices instituted by your commands and, through the sacred mysteries, which we celebrate with dutiful service, graciously complete the sanctifying work by which you are pleased to redeem us. Through Christ our Lord.

Pregghiera sulle offerte

Accogli, o Signore, il sacrificio che tu stesso ci hai comandato di offrirti e per questi misteri che celebriamo con il nostro servizio sacerdotale porta a compimento la tua opera di santificazione. Per Cristo nostro Signore.

C: The Lord be with you.

A: And with your spirit.

C: Lift up your hearts.

A: We lift them up to the Lord.

C: Let us give thanks to the Lord our God.

A: It is right and just.

Holy - Santo

Santo, santo, santo es el Señor Dios del universo
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. ¡Hosanna!
Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo (bis)
Bendito el que viene en nombre del Señor,
Hosanna en el cielo. ¡Hosanna!

C. The mystery of faith.

A: We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

C. Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honour is yours, for ever and ever.

A: Amen.

Communion Rite - Rito della Comunione

C: At the Saviour's command and formed by divine teaching, we dare to say:

A: Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

C: Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and

safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Saviour, Jesus Christ.

A: For the kingdom, the power and the glory are yours now and for ever. Amen.

C: Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

A: Amen.

C: The peace of the Lord be with you always.

A: And with your spirit.

Gesture of peace - Gesto di pace

Da pacem cordium (x2) Da pacem (x2)

A: Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

C: Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world.

Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A: Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

Communion Antiphon

Though many, we are one bread, one
body, for we all partake of the one
Bread and one Chalice. (Cf. 1 Cor 10: 17)

Antifona alla comunione

Uno solo è il pane, e noi, pur essendo
molti, siamo un corpo solo: tutti
partecipiamo all'unico pane e all'unico
calice. (Cf. 1 Cor 10, 17)

Communion hymn - Canto di comunione

Lord, to whom can I go?
You alone speak the words of life.
You alone on the earth
or in heaven above
are my Saviour and my Lord.

Jesus, Lord of my life,
I can ask for nothing more
than to see and believe
that my life lies in you,
in the kingdom of my Lord.

I found the treasure in a field, that neither time nor death can steal.

I will sell what I have, give all that I am, to hold this treasure as my own.

Prayer after Communion

Grant us, almighty God, that we may be
refreshed and nourished by the
Sacrament which we have received,
so as to be transformed into what we
consume. Through Christ our Lord.

Pregghiera dopo la Comunione

Concedi a noi, Padre onnipotente, che,
inebriati e nutriti da questi sacramenti,
veniamo trasformati in Cristo che
abbiamo ricevuto come cibo e bevanda di
vita. Egli vive e regna nei secoli dei secoli.

CONCLUDING RITES - RITI CONCLUSIVI

C: The Lord be with you.

A: And with your spirit.

C: May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

A: Amen

Recessional Hymn - Canto finale

Magnificat, magnificat, magnificat animea mea Dominum.

Magnificat, magnificat, magnificat animea mea.